

## Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### EJUKONWO GBEFANDEDE SOSO ACE AGBETOTOWO NYU

#### ENYOFONU

Soso egbexoxo do amenyinyi to alokpa dekpo kpwime kodo enusoso ci wo yi dogu wawa do eseji ko fafa le egbemè,

Soso edemaso le agbeto yoyo be agbeto me ci yi don kanlinuwawa va egbeme, yi agbeto fon egu, yi shinxome, ehonwo yi do yi ejukonwo de egbefan be agbetowo le vo a xonuxonu, a vo a xose, a gbédan a gu aya le eko,

Soso agbewaxe kpokpo do ese ji o, e le vevide be wo de do a zin amejji; no de nyi nene o, agbeto a va so ezo ta, a so nyidon le akon, a fongu do eganwuame kodo ametafudotowo ji,

Soso nusendodo no dekawawa ko exlododo a yi nuko le ejukonwo gblame,

Soso enyo ciwo yi le esewemame wowo ejukon ciwo yi do DEKAWAWAGBE gbe degbefan yi nu be yewo kando agbeto cewo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, le nusuwo kodo nyonuwotasweme, yi yewo so egbe do eju no nonome, nukoyiyi, no agbemenon a nyo no ame kpu, no agbeto a kpo vovo a wa enu ci yi drwi,

Soso ejuwo kodo wowo kplekplegbe gbesosome, no wo a so na bubu agbeto, a mi dada le eyi cewo ji no agbeto a vo fafa,

Soso dandandanme o, gbahwe agbe towo a wa do egbefan lo ji o, wo do a do susu deke do ace kodo vovokpokpo lo wo ji.

#### EYITADO

BOBOGAN DE EGBEFAN CE soso ace agbetotowo nyu;

Egbefandede ce yi nyi ejukonwo, plenu do, yi wo a wa no, yi ameshyame kodo wowo bobowo a do no enukuvi, a tekpo, soto enukplankplan ko enjununyanya gome, a tekpo no amebubu ko vovokpokpo a yi ameshyame kodo wowo bobowo a do no enukuvi, a tekpo, soto enu kplankplan ko enjununyanya gome, a tekpo no amebubu ko vovokpokpo a yi nuko kenu no, le blewublewume o, edo lwo a nyi wawa le ejukplekle lwo me, no wo a zan wo nyononwito le ame ciwo yi do kple kplegbe lwo xwe kodo ame ciwo yi wo so do alome no wo no wo a kpa ace no wo.

#### Akpa 1

Agbetowo plenu vano gbeme ko vovodeka gbeswegbeswe, soto amenyinyi ko acewo gome; wo xono susunywin ko jimenywi so esexwe. Wo do a we novi dada wowo nonowo gbo.

#### Akpa 2

Amedekpokpwi do a kpo nyona le ace ko vovo ciwo yi le egbe fandede ce lo me. Amede de do egbe a mo ako, gbaza, nusukonyonunyinyime, egbe, sensen, politikinyo alo enyobudewo ci yi kan agbeto, dakun, jijixwe alo enyo alokpabude yi a na yi agbeto da kpo nenehan nyona.

So zeto yenu o, wo de do egbe a zondo politikise alo jejeshi le xixeme no eju amedeeto nu a de eju lo do akpo. No eju cime amelo so xobode can e le ejubuugonme can, de le yidekishi can alo de do egbe a zan yideki le ci e drwi nene can o wo de do egbe a didoakpo.

#### Akpa 3

Amedekpokpwi do no agbenono le vovokpokpo ko kandoji amenutoto me.

## Akpa 4

Amēde de de egbe a so ehala wa ahwashi alo kannum; agbeto a so wa ahwashi alo kannum le alodekpo kpwinu nyi ese.

## Akpa 5

Wo de de a de efun no agbeto, kpo wo da do aya no agbeto, a wa xomevevenu, elannu alo enudeagbeto kpo nuwo kodo medekpokpwi.

## Akpa 6

Amēdeka de egbe a nya le afidekpokpwi mo agbetonyinyi yeeto de ace kodo ese ciwo wo de a nyi.

## Akpa 7

Le ese nuko o, agbetowo plenu nyi enudeke, e le gbeswegbeswe; wo de egbe no condoji alo nyona esetowo gbeswegbeswe. Wo plenu de egbe no condoji dekenume egacime yi wo dedeo voklan do enumowe a so gban egbefandede ce lo kodo wanaekpokpwi ci a na yi wo a gbin.

## Akpa 8

Agbetodekpokpwi de egbe a je ehwe le kojodoxu eyijumeto ci gbo a je ehwe le dru no wo gban ace alomajenu ciwo ese gangan alo ese gbaliokpokpwi ni wo.

## Akpa 9

Wo de de egbe ci a le ame gbali gbali enudemawamawa, akpanu sensento a so do egame alo a do ese a so nyi ti le eyijume.

## Akpa 10

Agbetodekpokpwi de ace, le egbe soswe konu me yi enyo ci nu o yi e le o, wo a si ni shigbe le wo a se amebuwoto nene, le ahwame le kojodoto ciwo ji wo da zin, yi wo a no enyoji, wo da no agbetoji. Le eganme o, kojodotolo a nu ace kodo esekonyinyi eyitowo ni alo adodwi ci le enyo vwin ciyi byo etodondon ciwo yi wo dodo o ni.

## Akpa 11

1. No wo de enyovwin ciwo byo etodondon no amede o, gbaxwe ese a xo melo, kojodotowo de a defyo le ahwame, le esemonu mo nenehame o, ye wa enyovwin ci yi byo etodondon nyawo, madefyo godu o, wo de de egbe a mo melo wa nenehame nu. Le kojo lo doxu o, wo de a tekpo a hwlingan le ese nyikome gbaxwe a glo.
2. Wo de de egbe a so ese xo amede no enyo alo enumaoeni ci yi ese eju lo to alo ese ejuwo plenu de gbe le hwecinu wo wa enu lo. Neneke o, ese de xo enuvwin ci yi byo etodondon deo, ese hunno yi wo a so xo ameci yi je ago lo le hwenonune; wo da don eto no amelo wugan eto ci ese hwenonuto lo byo.

## Akpa 12

Wo de de a so tafutafu a yi je amebunyome a so xodyi yi ko eyi mawo, eyi nuwo neneke o, ganwuameto de de de de azin amebu wenawo ji a hlen, yi a gbe so gble nyiko ni; ese lo, gbe nene wanawo.

## Akpa 13

1. Amede kpokpwi de ace vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; neneke yi e de ace a de noxu le eju de kpokpwi me.
2. Amede kpokpwi de ace a to le eju de kpokpwi me: e senn to le eyi nto jume a yi kaka a gbe tro gbo va me fafede.

## Akpa 14

1. Nɔ eganwuameɛekpatɔwo je egame nɔ amede ɔ, nɔ ame lo a sɔ sennu a hwlen eyi ta ɔ, e dogbe a byɔ bexu eju de kpokpwi yi eju lo do a xwe fafa de.
2. Nɔ amede je esenu me nyao ɔ, ace ejukonwo plenuto cide de nagbe be yi le shito a yi eju bu me.

## Akpa 15

1. Amede kpokpwi do a nyi ejudekamevi.
2. Eganwuameɛekpatɔ de de do ace yi a gbe nɔ eyi jumeto de be yi da gbe nyi yewo jumevi; neneke de do ace yi a gbe ni be yi nyu gbe sɔ eju bu a trɔ eju hon me vi.

## Akpa 16

1. Le asude de alo nyonude de game ɔ, dekaje ko cugbeje ciwo yi nyi akɔbunɔwo, ejubujubumetɔwo alo sensen ebuebu me to wo ɔ, wo senn de wo nɔnɔ wo, yi a sɔ egbe do eju a gbaku. Ace deka nme yi wo do le enushyanume so de de hwenu kaka va sɔ yi wo dekiwo gbege hwenu.
2. Ame ciwo yi jiji a de wo nɔnɔwo ɔ, wo vi do a na egbeta dekanume gbɔhwe eju a nya be wo de wo nɔnɔwo nyao.
3. Wɔ jitɔwo yi nyi nuklen alo esha ci yi a le nko nɔ wo: neneke yi wo do a nyi kuku le eta nɔ wo ne.

## Akpa 17

1. Ame deka kpan yɔ a, alo e le egbebɔbɔme yɔ ɔ, e do ace do eyi nto nuji.
2. Ace de kpokpwi de do a xɔ amenutonu leshi ko akpasensen.

## Akpa 18

Amede kpokpwi do ace a vo le enu ci yi druui le eyi tame, ejime ko sensen kpaxwe; e sennu gbɛ dɔli sensen kodo eyi susu lo wo, alo a de wo to nɔ eju a jeshi; e sennu like nɔ sensen ko susu lowo a don amewo bo do eyi deki nyu sɔ to nukɔyi yi le enukplankplan enuwawa, kodo sensen alo sensenwanawo plenu nyu.

## Akpa 19

Agbetɔ dekpokpwi do ace a vo le eyi susu alo eyi tamebubume; e do ace a vo a nu enyɔ ci yi le susume ni nɔ eju a se; e do ace a ji gonme nɔ enuwo ko enyɔwo, a to emɔwo kenjkenji ji a dra wo nɔ xixɛ konjune alo ejuwo kpu a se; enude kpokpwi de do a donjuklen alo vonvon ni.

## Akpa 20

1. Agbetɔ dekpokpwi do ace a vo le bɔbɔwawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyɔwo gbo.
2. Wo de do a sɔ eganwuame a sɔ lon ame do ehabɔbɔdeme.

## Akpa 21

1. Amede kpokpwi do a sɔ eyi fo cute a kpankon le eyi ju nukɔyi yi wanawo me, alo a nagbe nɔ amebu a we.
2. Sɔ to edɔwa gonme ɔ, amewo plen do a kpɔ texwe gbeswegbeswe.
3. Ejukonwo drodro ɔ, eyi a nyi esha le nukɔ nɔ ejuwomeɛekpakpa. Eyi ji yi wo do a zon nɔ nɔ akɔdadawo do jɔjwe ji gamegame.

## Akpa 22

Amedekpokpwi le egbeme do a vo faa a kpo nyɔna soso alɔdowome, alɔdo hɔnwɔ a na yi a kpo vivivi le ace ciyi kan dɔkunmɔwo, agbetɔ enunuyanya ciwo de do a hwedo ame, yi a na nɔkɔyiyi nɔ amenyinyi le hlɔn hlɔn eju dekadeka ko wowoxlɔwawame. Nenehame hlɔnhlɔn ko exlɔwawa kan dɔkun eju dekadekato.

## Akpa 23

1. Amede kpokpwi do a wa edo ci yi je kodi le jume, yi a kpo nyɔna ciwo yi le edo lo wawame.
2. Evototo dekpokpwi de do a nɔ ehocucume nɔ edo dekamuwatɔwo.
3. Edofencu ɔ, e do a sun edɔwatɔ ko eyi xomuwo, vɔ nɔ da sunɔ, wana bu dewo do a le e jume a sɔ na wo vovo.
4. Edɔwatɔ dekpokpwi degbe a do edɔwatɔwobɔɔ ci yi drwi me a sen nɔ a gbe nɔ ametafu.

## Akpa 24

Edɔwatɔ dekpokpwi do a do gbɔngbɔn hwenu a sɔ vo, edɔwagamewo do a nyi dredreme. Le exwekpegbɔnjwiin eyi tɔwo me ɔ, wo do a cu nɔ efen ni.

## Akpa 25

1. Amede kpokpwi do a do enu ci yi a sɔ kpo eyi ko eyi xomuwoji soto lanmesen, enuɔɔɔ, acɔɔɔɔ, xɔmenɔnɔ, dotoxweyiyi ko alɔdoamejudɔwaxu ciwo a na yi wo a vo; wo do a nɔ godu ni le edɔmakpɔwa game, edɔlehweni, le ekpoxɔme, nyɔxome, neneke le enuwanu ciwo yi de so eyinɔ drodro nɔ wo hwenu.
2. Alɔdo de do a li nɔ evijitɔwo ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ji ko ci yi wo ji le gbanji wo ɔ, wo sɔ enu le ejume, yi evototo de de do a nɔ wo me.

## Akpa 26

1. Amede kpokpwi do a yi sukulu a xɔ enunuyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xɔ enunuyanya gɔnmetɔ dandandan. Alɔnudo kplanxu sukulu wo do a ni nɔ ame kpu. Sukuluganwo ɔ, wo do a hun wo nɔ ame ciwo nɔ enunuyanya je abɔ hɔn me nɔ.
2. Sukulu do a na wo a nyanunu sɔ to agbetɔbubu gome. E do a na yi wo a nya be enusɔkeame, exlɔwawa le ejuwo glame akɔwo alo sensen wo gblame kodo ejuwokplekplegbe nuwanawo ci wo a na yi vovo a nɔ gbeme, enu hɔnwɔ ɔ, enu vevi yi wo nyi.
3. Kplankplan ciha nɔme yi deyiwo a xɔ ɔ, e do a nyi wo jitɔwo nɔ.

## Akpa 27

1. Agbetɔdekpokpwi do a vo a wa emumunuwo kodo eyitɔwo, akpo jiji le aɔaɔɔɔɔɔɔɔɔ gbo, kenju a nɔ waxu nɔ nɔkɔyiyi soto enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le me.
2. Amedekpokpwi ci yi nyi edɔdewatɔ dogbe a hwlen wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gome, eyi aɔaɔɔɔɔɔɔɔɔ ko eyi aɔaɔ gome.

## Akpa 28

Amedekpokpwi dogbe a byɔ be hannyahannya nɔgbe nɔ ejume, nɔ wo a zɔn do ace kodo vovokpɔkpo ciwo yi ze le gbefandede ceme, soso agbetɔnɔnɔme gbe soso ejukɔnwɔnɔnɔme.

## Akpa 29

1. Amedekpokpwi do a wa edo nɔ eyiju cime yi eyi nɔnɔme alo eyigbetɔnyinyime a to le, le vovokpɔkpo kodo nɔkɔyiyi adodwi gome.

3. Tretregbedi, wo de ɔ́o egbe a zɔn aɓe cewo kodo vovokpɔkpɔ cewo to amɛbudɛwo ciwo de nyi aɓɔɔxuwɔ nɔ DEKAWAWAGBE EJUKɔNWOTɔ.

Ejudekpokpwi, ehabobdekpokpwi, amedekpokpwi de do egbe a so Egbe fandede ce a so wa enubadade alo a so wa kanlindade shigbe a so gbe be agbetowo da zan ace ko vovokpokpo ciwo yi ze le wemaceme.